

CCOHK

樂季 SEASON

2026/2027

CCO
City Chamber Orchestra
of Hong Kong
香港城市室樂團



創辦人及藝術總監的話 WELCOME MESSAGE



© 羅文青 As Artistic As You

黎燕欣 Leanne Nicholls

香港城市室樂團

創辦人、行政及藝術總監

City Chamber Orchestra of Hong Kong
Founder, Executive & Artistic Director

很榮幸與大家一起迎接香港城市室樂團第 27 個樂季。

今年的樂季別具意義，我們非常高興能與荃灣大會堂開展場地伙伴合作，攜手開啟精采的音樂旅程。為樂季打響頭炮的是《太空幻遊》世界首演，這個音樂盛會以太空為主題，帶領您走進特雷門電子琴的科幻聲響世界。緊接而來的是連串別出心裁的音樂會，多位世界級獨奏家將大顯排笛、挪威哈當厄小提琴和魯特琴這些冷門樂器的熾熱魅力。這個樂季，我們很期待與演員/鋼琴家孫麥凱再度合作，重演《波恩英雄》，以扣人心弦的樂章重現貝多芬的一生。香港城市室樂團首席指揮瓦安·馬狄洛辛亦將載譽回歸，為觀眾呈獻法國音樂經典，包括米高·蘭格專為法國豎琴家嘉芙蓮·米雪爾創作的《恩桃》。為樂季壓軸的是令人難忘的華麗圓舞夜，得獎標準舞蹈大師大衛和卡露蓮·莫雷利將從維也納翩翩起舞至荷里活。特此約定，誠邀您與我們一起共度這個非凡樂季，更多美樂將陸續有來！

Welcome to City Chamber Orchestra of Hong Kong's 27th season!

This year is particularly exciting as we begin our journey as a venue partner with Tsuen Wan Town Hall. To kick-off, CCOHK presents the world premiere of *Space Fantasy*, a spectacular space-themed musical featuring the sci-fi sounds of the theremin. Following this, we perform a series of captivating concerts with world-class virtuosos on the rarely heard panpipes, the Norwegian hardanger fiddle and the lute. This season we are thrilled to welcome back actor/pianist Micah Sandt in a rerun of *The Bonn Man*, a gripping musical depiction of Beethoven's life. Chief conductor Vahan Mardirossian also returns to conduct a programme of French masterpieces, including Michel Legrand's *Yentl* composed for the legendary French harpist Catherine Michel. To conclude the season, we will waltz our way from Vienna to Hollywood with award-winning ballroom dancers Davide and Caroline. Do save the dates and join us for an exceptional season of music and more!

「香港城市室樂團對推出創新節

目向來毫不陌生。」

《南華早報》

“CCOHK IS NO STRANGER TO
INNOVATIVE PROGRAMMES”

SOUTH CHINA MORNING POST



© Rino Neriello

瓦安·馬狄洛辛 Vahan Mardirossian

首席指揮 chief conductor



© Mark Lam

陳詩韻 Amelia Chan

樂團首席 concertmaster

太空幻遊

SPACE FANTASY

一場太空音樂盛典
An outer space musical spectacular

World Premiere
世界首演

由黎燕欣創作、製作及執導
音樂由潘玥和邁爾士·布朗創作
Created, produced and directed by
Leanne Nicholls
Music by
Luna Pan and Miles Brown

英語演出。節目全長80分鐘，包括15分鐘中场休息。
Performed in English.
Running time is 80 minutes with a 15-minute intermission.

演出成員 THE CAST

加寶·科史甸 牧童笛/喜劇演員、黃睿咨 豎琴/歌手/演員、貝翠詩 歌手/演員、簡喬 演員、潘基仕 演員、李志文 演員、邁爾士·布朗 特雷門電子琴、梅慧莉 鏡球藝術家、許傲群 呼拉圈藝術家、堀野一穗 機械舞舞者、黃洛妍 歌手、陳嘉 歌手、安四臂 雜耍及香港城市室樂團
Gabor Vosteen recorders/comedian, Adeline Wong harp/singer/actress, Jessica Peralta singer/actress, Kevin Kan actor, Christopher Price actor, Lee Chi-man actor, Miles Brown theremin, Valerie Murzak mirrorball artist, Grace Hoop hoop dance, Kazuho Monster popping dancer, Janees Wong singer, CHANKA singer, ON four arm juggler & City Chamber Orchestra of Hong Kong

合家歡外太空奇幻音樂盛會！An outer space musical spectacular for the whole family!

《太空幻遊》講述一名叫馮老土的外星人，截獲美國太空總署的航海者1號後，發現了航海者金唱片。他為尋找巴赫的音樂而前往地球，遇見正為學校比賽排練巴赫組曲的艾絲翠。這次相遇開啟了一場奇幻的太空船之旅。他倆飛往木星的第四大衛星歐羅巴，並在「宇宙星辰表演」中演出。《太空幻遊》精彩地結合現場管弦樂、特雷門電子琴、電子音樂，把劇場、歌曲、舞蹈、數碼藝術和馬戲表演集於一身。

Space Fantasy tells the story of an alien called Fluto who, after intercepting NASA's Voyager I, discovers the Voyager Golden Record. He embarks on a journey to planet Earth in search of Bach's music and meets Astrid, who is preparing a Bach Partita for her school competition. Their encounter leads to a fantastical spaceship ride to Europa, the fourth largest moon of Jupiter, where they perform in the Stars of the Cosmos show. Space Fantasy offers an exhilarating mix of live orchestral, theremin and electronic music performances combined with theatre, song, dance, digital art and circus acts.

29 AUG 2026

星期六 Sat 3:00PM & 7:30PM

30 AUG 2026

星期日 Sun 3:00PM

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

\$600 \$400 \$250 \$120*

*視線受阻座位 restricted view seats

年齡 Ages 3+

Panpipe

排笛 萬里行

ODYSSEY

「排笛之王」
“KING OF THE
PANFLUTE”

LE MATIN

蒂拉博斯科
MICHEL TIRABOSCO

排笛
panpipes



菲利普·霍積
PHILIPPE FORGET
客席指揮
guest conductor

4 OCT 2026 (SUN) 8:00PM

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

年齡 Ages 6+

\$500 \$380 \$250

占士·拉斯特 | 《孤獨的牧羊人》
占士·漢納 | 《驚世未了緣》主題曲
恩雅 | 《夜幕降臨》
拉赫曼尼諾夫 | 《練聲曲》
蒙蒂 | 《查爾達斯》
傳統民謠 | 伊安努·賈努之歌
傳統民謠 | 《米奧奇麗塔與三葉草》
蒂拉博斯科 | 《起飛》
蒂拉博斯科 | 《在清晨》
莫利康奈 | 《加百列的雙簧管》
菲比赫 | 《詩》
羅塔 | 《教父》
約翰·威廉斯 | 《穿越星辰》
久石讓 | 《飛鳥傳奇》

James Last | The Lonely Shepherd
James Horner | Theme from Braveheart
Enya | Evening Falls
Rachmaninov | Vocalise
Monti | Csárdás
Traditional | Song of Iancu Jianu
Traditional | Mociră cu Trifoi
Michel Tirabosco | L'Envol
Michel Tirabosco | Au Petit Matin
Morricone | Gabriel's Oboe
Fibich | Poème
Nino Rota | The Godfather
John Williams | Across the Stars
Joe Hisaishi | The Legend of Ashitaka

天生沒有雙臂的蒂拉博斯科，以其如夢似幻、攝人心魄的排笛樂聲，為這件充滿神話色彩的安第斯傳統樂器開拓全新境界，並將其提升至炫技獨奏樂器的藝術層次。他與香港城市室樂團攜手呈獻的香港首演，將帶來一場扣人心弦的音樂旅程，從古典曲目到難忘電影配樂，以至嶄新且廣受歡迎的作品，精彩紛呈。

Born without arms, Michel Tirabosco has carried the hauntingly beautiful sound of the panpipes into the future, elevating this mythical instrument of the Greek gods to the status of a virtuoso instrument. His Hong Kong debut performance with CCOHK promises to be a breathtaking journey from classical repertoire to unforgettable film themes and new and popular compositions.

17 OCT 2026 (SAT) 7:30PM
18 OCT 2026 (SUN) 3:00PM

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

年齡 Ages 3+

\$450 \$300 \$200

孫麥凱

MICAH SANDT

actor/baritone/piano

韓倫廷

YONIE HAN

piano

余文韜

OSCAR YU

piano (17 Oct)

謝天朗

CHRISTIAN TSE

piano (18 Oct)

菲利普·霍積

PHILIPPE FORGET

guest conductor

學校音樂會

SCHOOLS CONCERT

FRI 16 OCT 2026 10:30AM

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

免費入場 Free Admission

年齡 Ages 小三至中三學生 P.3 - S.3 Students

查詢 Enquiries: 2864 2156/info@ccohk.com

Partner
場地
伙伴

荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

Ludwig Van Beethoven

Symphonies Nos. 3, 5, 6 & 9

Concerto for Piano No. 4

Contredanse No. 6

String Quartet No. 10, Harp

Sonata for Piano No. 14, Moonlight

Sonata for Piano No. 23, Appassionata

Sonata for Piano in F minor

Aria: Mit Mädeln sich vertragen

Wellington's Victory

(excerpts only)

《波恩英雄》由黎燕欣創作劇本，表演並以古典服飾亮相。

舞台與燈光設計由郭安納精心呈現。

英語演出。節目全長65分鐘，不設中場休息。

The Bonn Man is written by Leanne Nicholls and performed in historical costumes.

Set design and lighting by Ernesto Maurice Corpus.

Performed in English. Running time is 65 minutes without an intermission.

波恩英雄 THE BONN MAN

貝多芬的故事 THE STORY OF BEETHOVEN

貝多芬生於波恩，以震撼人心的音樂力量征服世界，感動無數心靈。即使在寂靜籠罩的失聰歲月中，他仍創作出一部又一部不朽交響曲，至今依然深深觸動聽眾。孫麥凱化身貝多芬助手費迪南德·里斯，以細膩而引人入勝的演繹，重現樂聖跌宕起伏的人生，以及他氣勢磅礴的音樂世界。鋼琴家韓倫廷亦將同台演出，展現出貝多芬創作的熾熱鋼琴作品，及其背後的神秘靈感繆思。

Born in Bonn, Beethoven gripped the world and moved hearts with the power of his music. During years of deafening silence, he composed symphonies that continue to transform listeners today. Cast in the role of Beethoven's assistant Ferdinand Ries, Micah Sandt offers a compelling account of the composer's tumultuous life and monumental music. He is joined by pianist Yonie Han who represents the secret inspiration behind some of Beethoven's most impassioned solo piano works.

北歐四季

Partner
場地
伙伴

荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

NORDIC SEASONS

黎曉黛·夏星

RAGNHILD HEMSING

小提琴/哈當厄小提琴/客席指揮
violin/hardanger fiddle/guest conductor

韋華第/黎曉黛·夏星
《挪威四季》

葛利格/托爾莫德·維特·維克編曲
《皮爾金》組曲

〈清晨〉、〈安妮特拉之舞〉、〈蘇爾維格之歌〉、
〈阿拉伯舞曲〉、〈在山妖大王宮中〉

Vivaldi/Ragnhild Hemsing
The Norwegian Seasons

Grieg/Arr. Tormod Tvede Vik
From Peer Gynt Suite

Morning Mood, Anitra's Dance, Solveig's Song,
Arabian Dance, In the Hall of the Mountain King

21 NOV 2026 (SAT) 8:00PM

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

年齡 Ages 6+

\$450 \$300 \$200

「縱然樂聲早歸寂靜，黎曉黛·夏星的情感餘韻依舊迴盪，繞梁不絕。」

“RAGNHILD HEMSING'S
EMOTIONAL RESONANCE
LINGERS LONG AFTER THE
MUSIC IS HEARD”

THE STRAD

挪威小提琴家兼哈當厄小提琴家黎曉黛·夏星，從她的北歐民間音樂傳統汲取靈感，為葛利格歷久彌新的旋律注入嶄新音樂視野。韋華第筆下的鳥鳴風吟、狂風暴雨、冰雪寒霜，也在她的北歐音樂世界中激起深刻共鳴。這將是一個充滿熟悉旋律、卻又洋溢清新色彩的難忘晚上。

Norwegian violinist and Hardanger fiddle player Ragnhild Hemsing draws on her folk music roots to bring new musical insights into Grieg's timeless melodies. Vivaldi's musical depictions of singing birds, gentle breezes, violent storms and icy temperatures resonate also in her Nordic world. Expect an evening of deeply familiar music, performed with unexpectedly fresh colours.

KNIGHT OF LUTE

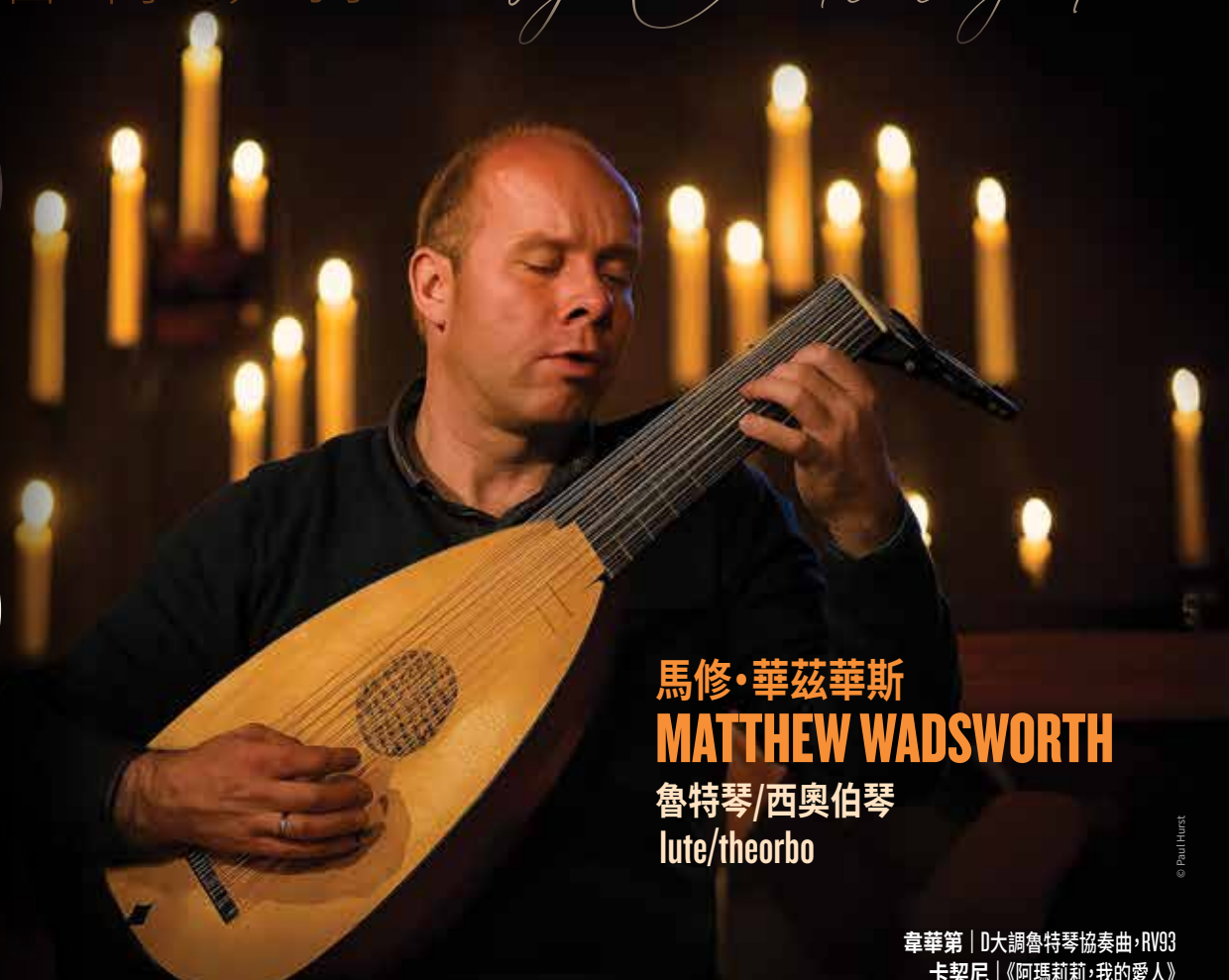
燭影下的魯特琴騎士 *by Candlelight*



吳莉嫻
ELIZABETH COUPE
女高音
soprano



顏嘉俊
GARY NGAN
巴洛克小提琴/客席領奏
baroque violin/guest leader



馬修·華茲華斯
MATTHEW WADSWORTH
魯特琴/西奧伯琴
lute/theorbo

年齡 Ages 6+

15 JAN 2027 (FRI) 8:00PM

16 JAN 2027 (SAT) 8:00PM

赤柱聖士提反堂

赤柱東頭灣道22號聖士提反書院

St. Stephen's Chapel, Stanley

St. Stephen's College, 22 Tung Tau Wan Road, Stanley

\$280 (不設優惠票 no concessions)

不設劃位, 先到先得。節目全長70分鐘, 不設中場休息。

Unallocated seating on a first come, first served basis. Running time is 70 minutes without an intermission.

「馬修·華茲華斯演奏
凝神專注, 情由心發」

“MATTHEW
WADSWORTH'S
INTENSELY
FOCUSED
PLAYING FLOWS
DIRECT FROM
THE HEART”

CLASSIC FM MAGAZINE

韋華第 | D大調魯特琴協奏曲, RV93

卡契尼 | 《阿瑪莉莉, 我的愛人》

杜蘭特 | 《流吧, 我的眼淚》、《命運, 我的敵人》、《她可原諒我的過錯》

卡斯貝爾格 | 帕薩卡里亞舞曲

韋華第 | G小調三重奏鳴曲, RV85

柯里尼 | 奏鳴曲, Op. 5 No. 12, 《佛利亞》

蒙台威爾第 | 《多甜蜜的折磨》

浦賽爾 | 《綠裝褪去, 叢林展現》

弗雷斯科巴爾迪 | 《若微風嬌媚地吹拂》

Vivaldi | Concerto for lute and strings in D major, RV93

Caccini | Amarilli, mia bella

Dowland | Flow my tears, Fortune my foe, Can she excuse my wrongs

Kapsberger | Passacaglia

Vivaldi | Trio Sonata in G minor for lute, violin and cello, RV85

Corelli | Sonata Op. 5, No. 12, La Folia

Monteverdi | Si dolce è 'l tormento

Purcell | Stript of their green our groves appear

Frescobaldi | Se l'aura spira tutta vezzosa

英國「魯特琴騎士」馬修·華茲華斯, 以悠揚絢麗的魯特琴聲, 帶領觀眾漫遊於韋華第驕陽燦爛的風景, 以及杜蘭特憂思幽微的孤寂中。當晚, 他將聯同女高音吳莉嫻、巴洛克小提琴家顏嘉俊, 以及香港城市室樂團成員, 以古樂器演奏, 在聖士提反堂寧謐莊嚴、燭光搖曳的氛圍中, 共譜一場動人心弦的早期音樂之夜。

Hailed as the “Knight of the Lute”, Matthew Wadsworth draws sumptuous sounds from his lute and theorbo as he journeys from the sunny landscapes of Vivaldi to the melancholic solitude of Dowland. He joins soprano Elizabeth Coupe, Baroque violinist Gary Ngan and members of CCOHK on period instruments for a ravishing evening of early music presented in the hushed, candlelight surroundings of St. Stephen's Chapel.

20 FEB 2027 (SAT) 8:00PM

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium

年齡 Ages 6+

\$450 \$300 \$200

嘉芙蓮·米雪爾

CATHERINE MICHEL

豎琴 harp

「世界上最受尊敬的
豎琴家之一」

“ONE OF THE MOST
RESPECTED HARPISTS
IN THE WORLD”

BACHTRACK



瓦安·馬狄洛辛

VAHAN MARDIROSSIAN

首席指揮

chief conductor

赫爾曼 | 《華氏451度》組曲
德布西 | 《聖舞與俗舞》
拉威爾 | 引子與快板
米修·勒格朗 | 《恩桃》組曲

Bernard Herrmann | Fahrenheit 451 Suite
Debussy | Danse sacrée et danse profane
Ravel | Introduction and Allegro
Michel Legrand | Yentl Suite



荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

從巴黎到荷里活
PARIS
to
HOLLYWOOD

米修·勒格朗憑藉法國新浪潮電影而聲名鵲起，其後進軍美國影壇，在荷里活電影史上留下不可磨滅的印記。《恩桃》組曲為豎琴名家嘉芙蓮·米雪爾而創作，當中融入蘭格膾炙人口、並曾榮獲奧斯卡殊榮的電影音樂中的優美旋律，流麗動人。是次與香港城市室樂團合作的節目中，米雪爾亦將演繹德布西與拉威爾為豎琴與弦樂而譜寫、充滿法國印象派色彩的經典作品，以及著名音樂劇作家、荷里活電影配樂大師赫爾曼的《華氏451度》組曲。

After rising to fame in the French New Wave, Michel Legrand transitioned to American film, leaving an undeniable mark on Hollywood cinema. Yentl Suite was dedicated to virtuoso harpist Catherine Michel and features sweeping melodies derived from one of Legrand's most celebrated and academy-award winning cinematic works. Catherine Michel's programme with CCOHK also highlights French impressionistic works for harp and strings by Debussy and Ravel, and the Fahrenheit 451 Suite by music-dramatist and Hollywood cinema great, Bernard Herrmann.

THE GREAT WALTZ

華麗圓舞夜

3 APR 2027 (SAT) 8:00PM

4 APR 2027 (SUN) 8:00PM

香港賽馬會演藝劇院

香港演藝學院

Hong Kong Jockey Club Amphitheatre

The Hong Kong Academy for Performing Arts

年齡 Ages 6+

\$950 \$650 \$350

大衛·莫雷利·卡露蓮·莫雷利
DAVIDE AND CAROLINE MORELLI

標準舞蹈家
ballroom dancers



納薩里·德巴茲淳
NAZAR TABACHYSHYN
手風琴
accordion



凱默
ROBERT REIMER
客席指揮
guest conductor



Shostakovich | Waltz No. 2
Lehár | Gold & Silver Waltz
Strauss II | Roses from the South
Strauss II | The Emperor Waltz
Waldteufel | The Skaters' Waltz
Delibes | Waltz from Coppélia
Khachaturian | Waltz from Masquerade
Tchaikovsky | Waltz from Serenade for Strings
Lanchbery | The Mouse Waltz
Shostakovich | Barrel-Organ Waltz
Strauss II | The Blue Danube Waltz
Leroy Anderson | Blue Tango
Patrick Doyle | Potter Waltz
Yann Tiersen | La Valse d'Amélie
Joe Hisaishi | Merry-Go-Round of Life
Shigeru Umebayashi | Yumeji's Theme
Strauss II | Leichtes Blut
Hans Zimmer | Tennessee Waltz

時而熱情奔放，時而親密婉約，時而嫵媚誘人，偉大的圓舞曲藝術自舞廳流轉至銀幕，歷久不衰，成為世人最鍾愛的舞蹈。這場迷人的音樂之夜，將帶領觀眾沉醉於維也納華爾滋王朝的瑰麗風華，以及荷里活黃金年代的浪漫魅力中。屢獲殊榮的標準舞蹈家大衛與卡露蓮·莫雷利，將隨著一首首膾炙人口的經典管弦圓舞曲翩然起舞。

Exuberant, restrained, intimate or flirtatious, the great waltz has journeyed from the ballroom to the silver screen to become the best-loved dance of all time. Experience the grandeur of the Viennese waltz kings and the glamour and romance of Hollywood's golden age, as award-winning ballroom dancers Davide and Caroline Morelli dance through an evening of the world's most beautiful orchestral waltzes.

大師班及示範系列 MASTERCLASS & DEMONSTRATION SERIES

香港城市室樂團的大師班，是向當世最高水準的演奏家及音樂導師請益的難得機會。公眾除了可在這個音樂交流作旁聽之外，更可在現場答問環節向音樂名家發問。請在 www.ccohk.com →「最新消息」→「大師班」選項中下載表格。

CCOHK's masterclasses present a unique opportunity to learn from some of the world's greatest performers and musical mentors. Members of the public may observe the classes and participate in a Q&A session with the artist. Registration forms for observers and/or performers can be downloaded from www.ccohk.com → what's on → masterclasses

旁聽觀眾 Observers: \$100

查詢或訂票 Enquiries & Bookings: info@ccohk.com / 2864 2156



邁爾士·布朗特雷門電子琴示範 THEREMIN DEMONSTRATION by MILES BROWN

星期一 Mon 31 AUG 2026, 7:00pm-9:00pm

香港島西區上環皇后大道西23號，天威中心，21樓，愛樂者

Philharmonic Club, 21/F Skyway Centre, 23 Queen's Road West, Sheung Wan, Hong Kong



項目計劃資助 Project Grant:

藝能發展資助計劃
Arts Capacity Development Funding Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

特雷門電子琴是當今唯一一款不用人手碰觸也可以發聲的樂器。由科學家里安·特雷門於1920年所創，那神秘詭譎的音色經常出現在於外星人和科幻主題相關的電影配樂中。著名作品包括《宇宙訪客》(1953)、《地球停轉日》(1951)以及添·布頓的《火星人玩轉地球》(1996)。特雷門電子琴頂尖演奏家——邁爾斯·布朗，曾師從俄羅斯特雷門電子琴大師莉迪亞·嘉芬娜，而嘉芬娜正是特雷門本人的直系親屬。他將親自示範這件奇妙樂器的運作原理及如何為其作曲。

The theremin is the only musical instrument that is played without physical contact. Invented by the Russian scientist Léon Theremin in 1920, the theremin's eerie sound is often heard on movie soundtracks associated with aliens and science fiction themes. Famous examples include *It Came from Outer Space* (1953), *The Day The Earth Stood Still* (1951) and Tim Burton's *Mars Attacks!* (1996). Miles Brown, a leading performer of the theremin, studied with theremin virtuoso Lydia Kavina, a direct relative of Theremin himself. He gives a demonstration on how this intriguing instrument works and how to compose for it.



馬修·華茲華斯魯特琴/吉他大師班 LUTE/GUITAR MASTERCLASS by MATTHEW WADSWORTH

星期日 Sun 17 JAN 2027, 2:30pm-5:00pm

荃灣大會堂演講室

Tsuen Wan Town Hall Lecture Room



荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

馬修·華茲華斯是一位備受追捧的魯特琴演奏家及早期音樂專家，演出足跡遍及英國與歐洲。他曾於倫敦皇家音樂學院及海牙皇家音樂學院學習魯特琴，並於波士頓大學、紐約茱莉亞音樂學院及英國各大音樂學院舉辦大師班。

Matthew Wadsworth is a highly sought-after lutenist performing throughout the UK and Europe as an early music specialist and performer. He studied lute at the Royal Academy of Music in London and the Royal Conservatory of Music in The Hague. He has given masterclasses at Boston University, The Juilliard School of Music in New York and at all the major conservatories in the UK.



嘉芙蓮·米雪爾豎琴大師班 HARP MASTERCLASS by CATHERINE MICHEL

星期日 Sun 21 FEB 2027, 2:30pm-5:00pm

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan Town Hall Auditorium



荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

嘉芙蓮·米雪爾是豎琴界公認的權威，也是法國豎琴傳統的主要代表人物。她受邀於世界各地舉辦大師班，並曾於漢堡、代特莫爾德及蘇黎世音樂學院教授豎琴課程，亦曾任倫敦皇家音樂學院的親王豎琴教授。她的教學出版涵蓋一系列十八、十九世紀重要豎琴家的作品、練習曲與教材。

Catherine Michel is an acknowledged authority in the harp world and the leading representative of the great French harp tradition. She receives invitations to give masterclasses all over the world and has given harp classes at the Hamburg, Detmold and Zurich Conservatories of Music, and as Prince Consort teacher at the Royal College of Music in London. Her pedagogical work includes the publication of a series of works, methods and exercises for harp written by leading harpists of the 18th and 19th centuries.



香港城市室樂團

CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

香港城市室樂團以別樹一幟的風格，成為亞洲首屈一指的室樂團之一。樂團自1999年由雙簧管演奏家黎燕欣創立以來，香港城市室樂團已經和許多享譽國際的音樂名家及作曲家同台演出，包括占士·高威爵士、依芙蓮·格妮女爵、愛瑪·柯克比女爵、湯馬士·艾倫爵士、馬連拿爵士、米卡拉·帕蒂莉克、克里斯蒂安·林伯格、張永宙、朱利安·萊·韋伯、巴里·道格拉斯、艾德格·邁耶、布蘭福特·馬薩里斯、卡爾·詹金斯爵士、奈·羅薩羅、理查·蓋利安諾、阿爾瑪·多伊徹以及阿努詩卡·香卡等。樂團也曾與多位著名的藝人合作，包括埃德娜·埃弗烈治女爵、海莉·威斯特拉、理查·克萊德曼、羅賓·吉布，以及粵語流行樂壇之星林憶蓮、李克勤、張敬軒、王菀之及張學友等。樂團其他備受注意的節目，包括與維也納兒童合唱團、波蘭華沙男童合唱團、美國兒童合唱團、瑞典之聲室樂合唱團、英皇歌手及史溫格歌手的合作演出。香港城市室樂團的創新節目策劃在國際間備受認可，獲邀參與倫敦、拉奎拉、臺北、北京、成都和上海等地音樂節的演出。在香港，香港城市室樂團曾為法國五月藝術節、香港芭蕾舞團、香港電台的聖誕園林音樂會電視直播、2017年世界豎琴大會、香港作曲家聯會、及香港國際鋼琴比賽等演出。電影和動畫音樂會包括霍華·布列克的《雪人與大熊》、《哈利·波特》系列、《Final Fantasy》系列、《進擊的巨人》和《海賊王》。樂團一向支持現代音樂，曾委約茅沅、楊嘉輝、鄧慧中、塔芭高娃及理查德·哈維的新作。錄音製作包括與米卡拉·帕蒂莉克、依芙蓮·格妮、賓奈利·費曼阿根廷手風琴與鋼琴二重奏等全球首次推出的CD專輯，分別由拿索斯、Orchid Classics（英國）及OUR Recordings（丹麥）唱片公司發行。樂團以培育香港下一代的古典音樂觀眾為己任，特地創作了多齣獲獎的舞台音樂製作和音樂劇，包括《莫扎特的魔法》、《星·巴赫》、《波恩英雄》、《海頓與王》、2017年於葡萄牙YAMawards獲「觀眾票選獎」的《失靈室樂團》、2022年於比利時YAMawards獲「觀眾票選獎」的《鯊鯊音樂劇》及《野地之聲》音樂劇。2023年，香港城市室樂團憑音樂劇《野地之聲》倫敦首演榮獲五星級樂評，同年更獲選為香港電台第四台「十大樂聞」之一。樂團首席指揮為自2019年至今的阿美尼亞法裔鋼琴家瓦安·馬狄洛辛，前任首席指揮為尚·托勞（2008–2016）。香港城市室樂團現為荃灣大會堂「場地伙伴」（自2026年起），並自2024年起獲香港藝術發展局「優秀藝團計劃」資助。

City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) holds a unique position as one of Asia's leading chamber orchestras. Founded by oboist Leanne Nicholls in 1999, CCOHK has performed with many of the world's most celebrated artists and composers including Sir James Galway, Dame Evelyn Glennie, Dame Emma Kirkby, Sir Thomas Allen, Sir Neville Marriner, Michala Petri, Christian Lindberg, Sarah Chang, Julian Lloyd Webber, Barry Douglas, Edgar Meyer, Branford Marsalis, Sir Karl Jenkins, Ney Rosauro, Richard Galliano, Alma Deutscher and Anoushka Shankar. The orchestra has also collaborated with celebrities including Dame Edna Everage, Hayley Westenra, Richard Clayderman, Robin Gibb and Canto-pop stars Sandy Lam, Hacken Lee, Hins Cheung, Ivana Wong and Jacky Cheung. Additional highlights include concerts with the Vienna Boys' Choir, the Warsaw Boys' Choir, The American Boychoir, the Swedish Voices Chamber Choir, the King's Singers and The Swingle Singers. CCOHK's progressive programming has been internationally recognized with tour invitations to festivals in London, L'Aquila, Taipei, Beijing, Chengdu and Shanghai. At home CCOHK has performed for French May Arts Festival, Hong Kong Ballet, RTHK's televised Christmas Concerts in the Park, the 2017 World Harp Congress, The Hong Kong Composers' Guild and The Hong Kong International Piano Competition. Cinema and anime performances include Howard Blake's The Snowman & The Bear, the Harry Potter series, Final Fantasy, Attack on Titan and One Piece Music Symphony. CCOHK is also a keen supporter of contemporary music and has commissioned works by Mao Yuan, Samson Young, Joyce Tang, Dobrinka Tabakova and Richard Harvey. The orchestra's CDs include world premiere recordings on the NAXOS, Orchid Classics and OUR Recordings labels with Michala Petri, Dame Evelyn Glennie and bandoneón/piano duo Binelli-Ferman. CCOHK's passion for building young audiences for music has inspired the creation of several award-winning productions and musicals. Credits include Magnificent Mozart, The Star Bach, The Bonn Man, Haydn & The Prince, Bug Symphony (winner of the Public Choice Award at the YAMawards in Portugal 2017), WILD (The Musical) (winner of the Public Choice Award at the YAMawards in Belgium 2022) and Shark Symphony. In 2023 CCOHK garnered five-star reviews for the London premiere of WILD (The Musical), and in the same year was voted into RTHK Radio 4's Top Ten Music Headlines. Armenian French piano virtuoso Vahan Mardirossian serves as chief conductor (since 2019), succeeding French conductor Jean Thorel (2008 to 2016). CCOHK is currently a Venue Partner of Tsuen Wan Town Hall (since 2026) and the recipient of HKADC's Eminent Arts Group Scheme (since 2024).

一般資料 GENERAL INFORMATION

購買門票 TICKETS

門票約在演出前四至六個星期即可在城市售票網購買。城市售票網售票處設於康樂及文化事務署轄下表演場地及青年廣場(柴灣)。

Tickets to concerts held at LCSD venues are typically available from all URBIX outlets 4-6 weeks prior to the scheduled concert. URBIX outlets are situated at all LCSD performance venues & Youth Square (Chai Wan).

設有城市售票網售票處的場地一覽: www.lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter.html
Visit this website for a full list of URBIX outlets: www.lcsd.gov.hk/en/ticket/counter.html

- 城市售票網業務查詢及客戶服務 URBIX Ticketing Enquiries and Customer Service **3166 1100**
- 網上購票 Internet Booking **www.urbtix.hk** • 電話購票 Telephone Booking **3166 1288** • 流動購票應用程式 Mobile App **URBTIX**

請注意: 已於城市售票網購買的門票, 不設退款, 亦不得換作折扣套票。

Note: Tickets already purchased at URBIX cannot be refunded or exchanged for discounted subscription tickets.

套票訂購 SUBSCRIPTIONS

節省 可享八折優惠

優先選位 為您預定所揀選票價的最佳座位

方便 門票可於演出場地自取

靈活安排 套票可換取另一場音樂會的門票

SAVE Enjoy a 20% discount

PRIORITY SEATS Enjoy the best seats in your chosen price category

CONVENIENCE Collect the tickets at the venue

FLEXIBILITY Subscription tickets can be exchanged for another concert

套票訂購截止日期

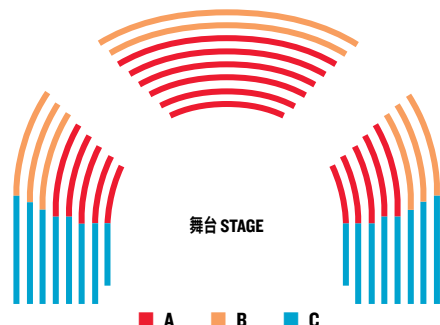
2026年10月31日

CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS

31 OCT 2026

座位表 SEATING PLANS

香港賽馬會演藝劇院
HONG KONG JOCKEY CLUB AMPHITHEATRE
華麗圓舞夜 THE GREAT WALTZ



常見問題 FAQ

若我未能出席已訂購的音樂會, 可以怎麼辦?

若已訂購的音樂會取消, 可以怎麼辦?

請瀏覽 www.ccohk.com 以查看訂戶的購票條款

What happens if I am unable to attend my subscribed concert?

What happens if the concert is cancelled?

Visit www.ccohk.com to view our ticketing conditions for subscribers

查詢 Enquiries: info@ccohk.com / 2864 2156

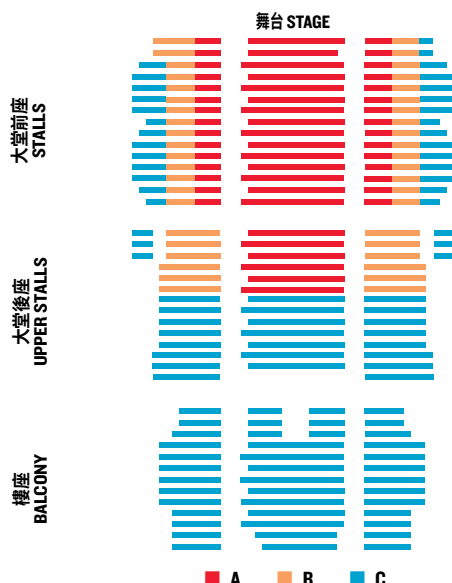
荃灣大會堂演奏廳
TSUEN WAN TOWN HALL AUDITORIUM

太空幻遊
SPACE FANTASY
舞台 STAGE



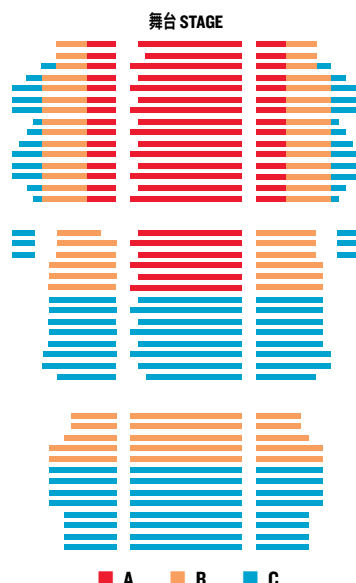
荃灣大會堂演奏廳
TSUEN WAN TOWN HALL AUDITORIUM

波恩英雄 / 北歐四季 / 從巴黎到荷里活
THE BONN MAN/NORDIC SEASONS/PARIS TO HOLLYWOOD
舞台 STAGE



香港大會堂音樂廳
HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

排笛萬里行
PANPIPE ODYSSEY
舞台 STAGE



* D 區為視線受阻座位, 只限於城市售票網發售。

Price D are seats with restricted view. These are only available at URBIX.

訂購表格 BOOKING FORM

香港城市室樂團 City Chamber Orchestra of Hong Kong
樂季套票 2026/2027 SUBSCRIPTION SEASON

選擇您的套票 SELECT YOUR SUBSCRIPTIONS

✓	音樂會 (請選擇) Concert (please tick)	日期 / 時間 Date / Time	地點 Venue	票價 (請圈出) Ticket Price (please circle)	數量 No.	小結 Sub Total
	太空幻遊 SPACE FANTASY	29.08.2026 (SAT) 3:00PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$600 \$400 \$250 \$120* ▶ \$300 \$200 \$125 \$60*		
	太空幻遊 SPACE FANTASY	29.08.2026 (SAT) 7:30PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$600 \$400 \$250 \$120* ▶ \$300 \$200 \$125 \$60*		
	太空幻遊 SPACE FANTASY	30.08.2026 (SUN) 3:00PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$600 \$400 \$250 \$120* ▶ \$300 \$200 \$125 \$60*		
	排笛萬里行 PANPIPE ODYSSEY	04.10.2026 (SUN) 8:00PM	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	● \$500 \$380 \$250 ▶ \$250 \$190 \$125		
	波恩英雄 THE BONN MAN	17.10.2026 (SAT) 7:30PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$450 \$300 \$200 ▶ \$225 \$150 \$100		
	波恩英雄 THE BONN MAN	18.10.2026 (SUN) 3:00PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$450 \$300 \$200 ▶ \$225 \$150 \$100		
	北歐四季 NORDIC SEASONS	21.11.2026 (SAT) 8:00PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$450 \$300 \$200 ▶ \$225 \$150 \$100		
	燭影下的魯特琴騎士 KNIGHT OF LUTE BY CANDLELIGHT	15.01.2027 (FRI) 8:00PM	赤柱聖士提反堂 St. Stephen's Chapel, Stanley	● \$280 ▶ (no concessions)		
	燭影下的魯特琴騎士 KNIGHT OF LUTE BY CANDLELIGHT	16.01.2027 (SAT) 8:00PM	赤柱聖士提反堂 St. Stephen's Chapel, Stanley	● \$280 ▶ (no concessions)		
	從巴黎到荷里活 PARIS TO HOLLYWOOD	20.02.2027 (SAT) 8:00PM	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium	● \$450 \$300 \$200 ▶ \$225 \$150 \$100		
	華麗圓舞夜 THE GREAT WALTZ	03.04.2027 (SAT) 8:00PM	香港賽馬會演藝劇院 香港演藝學院 Hong Kong Jockey Club Amphitheatre The Hong Kong Academy for Performing Arts	● \$950 \$650 \$350 ▶ \$475 \$325 \$175		
	華麗圓舞夜 THE GREAT WALTZ	04.04.2027 (SUN) 8:00PM	香港賽馬會演藝劇院 香港演藝學院 Hong Kong Jockey Club Amphitheatre The Hong Kong Academy for Performing Arts	● \$950 \$650 \$350 ▶ \$475 \$325 \$175		
小計 Sub Total HK\$						
在2026年10月31日或以前訂購可享八折優惠 20% discount for bookings on or before 31 Oct 2026						

總計 GRAND TOTAL HK\$

- 指成人的正價門票；
- ▶ 指全日制學生、年滿60歲的長者、綜合社會保障援助受惠人士、殘疾人士及看護人的半價門票。
- refers to full-price adult tickets;
- ▶ refers to half-price concessions for full-time students, senior citizens aged 60 or above, Comprehensive Social Security Assistance recipients and people with disabilities plus their accompanying minder.

* D 區為視線受阻座位，只限於城市售票網發售。Price D are seats with restricted view. These are only available at URBITX.

請注意：大師班門票不可透過套票計劃購買。如欲預購，請發送電郵至info@cchohk.com辦理。

Note: Masterclass tickets cannot be purchased under the subscription scheme. Advance orders can be made via email to: info@cchohk.com

套票訂購截止日期 2026年10月31日 CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS 31 Oct 2026

請翻背頁 Please turn overleaf

訂購表格 BOOKING FORM

香港城市室樂團 City Chamber Orchestra of Hong Kong
樂季套票 2026/2027 SUBSCRIPTION SEASON

套票訂戶資料 SUBSCRIBER'S DETAILS

先生 Mr. 太太 Mrs. 女士 Ms. 博士 Dr. 教授 Prof. (請圈出 please circle)

姓 Surname _____ 名 Given Name(s) _____

聯絡電話 Phone _____ 電郵 Email _____

門票要求 Ticketing Requests (請選擇 please tick)

- ☐ 前座近舞台 Closest to the stage ☐ 大堂中座 Centre stalls ☐ 通道兩旁 Aisle seat/s
☐ 輪椅座位 Wheelchair seat/s required ☐ 無特別要求 No special requirement
☐ 其他(請列明) Others (please state) _____

請注意: 門票可於音樂會演出前到「香港城市室樂團」接待處領取。

Note: Tickets available for collection from CCOHK's reception counter prior to the concert.

捐款 DONATIONS (請選擇 please tick)

- ☐ 本人現捐右列金額予「香港城市室樂團」,以表支持 I would like to support the work of CCOHK and make a donation to the amount of HK\$ _____
☐ 郵寄收據 Receipt required ☐ 無須收據 Receipt not required ☐ 無須鳴謝 No acknowledgement required
☐ 鳴謝姓名 Acknowledgement required as follows: _____

總計 GRAND TOTAL

套票總計
Subscription Order

HK\$ _____

捐款 (自選)
Donation (optional)

HK\$ _____

總計
GRAND TOTAL:

HK\$ _____

付款方法 PAYMENT METHOD (請選擇 please tick)

- ☐ 銀行轉賬 Bank Transfer (請將入數紙掃描後電郵至info@ccohk.com,方便核實 scan and email the pay-in slip for our confirmation: info@ccohk.com)

香港上海滙豐銀行轉賬戶口: HSBC A/C 808-050694-838 入數日期 Date of Transfer _____

- ☐ 劃線支票 Crossed Cheque 支票號碼 Cheque Number _____

(抬頭請填寫「香港城市室樂團有限公司」enclosed & made payable to City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd)

郵寄名單 MAILING LIST (請選擇 please tick)

- ☐ 我已在郵寄名單 I am currently on your list
☐ 我希望取得香港城市室樂團音樂會的消息 I would like to receive information on CCOHK's concerts

(請選擇 please tick) ☐ 經電子郵件 By Email ☐ 經電子郵件及郵寄 By Email & Post ☐ 經郵寄 By Post

郵寄地址 Postal Address _____

請將表格連同支票以郵寄方式,
或連同銀行轉賬付款收條以電郵方式遞交至:
香港城市室樂團有限公司
香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心29樓

**SUBMIT YOUR SUBSCRIPTION BY POST WITH A CROSSED CHEQUE
OR BY EMAIL WITH YOUR BANK TRANSFER PAY-IN SLIP:**
City Chamber Orchestra of Hong Kong Limited
29/F One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

查詢 Enquiries: info@ccohk.com / 2864 2156 辦公時間 Office Hours: 星期一至星期五 Mon to Fri, 9:00AM-6:00PM

條款及細則 Terms and conditions

- 中文版本義如與英文版本有歧異,一概以英文版本為準。If there is any conflict between the English and Chinese versions, the English version shall prevail.
- 所有以套票訂購方式購買的門票,惟除音樂會取消外,一概不設退款。Tickets purchased under the subscription scheme are flexible but non-refundable with the exception of any cancelled concerts.
- 本表格取得的資料只供香港城市室樂團與套票訂戶通訊及聯絡之用。The information obtained on this form will be used by CCOHK solely for correspondence and contact with subscribers.
- 香港城市室樂團保留更改條款及細則之權利而不作另行通知。CCOHK reserves the right to amend the terms and conditions without further notice.

香港城市室樂團保留更改節目及表演者之權利。City Chamber Orchestra of Hong Kong reserves the right to change the programme and the artists.

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

香港城市室樂團謹此衷心鳴謝下列各合作夥伴及贊助支持。

City Chamber Orchestra of Hong Kong gratefully acknowledges support from the following partners and sponsors.



項目計劃資助 Project Grant:

藝能發展資助計劃

Arts Capacity Development Funding Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府



荃灣大會堂
Tsuen Wan
Town Hall

Aedas

Major Partner
主要合作夥伴



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

香港城市室樂團為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
CCOHK is financially supported by
the HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"



freelance design



設計之王

董事局 BOARD OF DIRECTORS

紀達夫先生(署理主席) Mr. Keith Griffiths (Acting Chairman)

陳耀璋先生 Mr. Anson Chan

簡何巧雲女士 Mrs. Rachel Cartland

林華璋先生 Mr. Hubert Lem

凌傑明先生 Mr. Arun Nigam



2864 2156



info@ccohk.com



www.ccohk.com

香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心29樓 29/F One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。本計劃內容並不反映香港藝術發展局的意見。

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Hong Kong Arts Development Council.

封面: 陳詩韻、薛子豪、陳煒彬 (香港城市室樂團樂師)

Front Cover: Amelia Chan, John Sit, Chan Wai-bun (CCOHK Players)

Photo credit: South Asian Arts Academy Ltd

Architecture
Graphics
Interiors
Urban Design &
Masterplanning

+ +
Aedas
+ +

**Aedas is pleased to support
the wonderful work of
City Chamber Orchestra of Hong Kong**

The Star, Singapore

aedas.com

Abu Dhabi | Beijing | Chengdu | Dubai | Hong Kong | London | Macau | New Delhi | Riyadh | Seattle | Shanghai | Shenzhen | Singapore